

BAB IV

PENUTUP

A. Kesimpulan

Dalam visinya, *L'internasionale* adalah usaha pembebasan kelas pekerja berdasar atas usaha sendiri. Tujuan usaha ini bukan hendak mendirikan sebuah kelas baru, melainkan menghapuskan segala kekuasaan sebuah kelas atas kelas lainnya. *L'internationale* membuktikan kemampuan kelas pekerja mengambil alih kekuasaan, tak peduli hasilnya yang sementara namun dengan peristiwa *komune* tersebut, kota Paris mendapati sebuah titik tolak baru yang sangat berarti dalam sejarah dunia. *L'internationale* adalah kisah indah tentang perjuangan kelas pekerja yang tertindas kemudian bersatu padu berjuang untuk melakukan pembebasan diri mereka. Semangat kepahlawanan rakyat pekerja, semangat untuk bersatu, semangat keberanian mereka untuk berkorban telah menciptakan sebuah keajaiban, sesuatu yang semula tidak mungkin menjadi mungkin dan nyata. Semangat yang kemudian dituangkan dalam sebuah syair oleh Eugene Pottier untuk disebarluaskan pada seluruh dunia.

Suardi Suryaningrat yang melihat bahwa bangsanya memiliki nasib yang tak berbeda jauh dengan apa yang dialami oleh para *proletar* di Paris, kemudian menggunakan *L'internasionale* sebagai sebuah stimulan, bagi pergerakan nusantara dalam mencapai sebuah nasionalisme, dan nasionalisme tersebut yang nantinya dijadikan sebuah senjata terwujudnya cita-cita kemerdekaan nusantara. Cerita-cerita kepahlawanan para *proletar* di Paris dalam memperjuangkan sebuah

keadilan hendak dijadikan Suwardi sebuah renungan dalam usaha nusantara mendapatkan sebuah kemerdekaan. Dalam usahanya tersebut, Suwardi tidak menelan mentah-mentah muatan faham-faham yang secara tidak langsung terkandung dalam syair *L'internationale*. Usaha merelevankan dengan kebudayaan bangsa timur terlihat dalam beberapa bait syair asli *L'internationale*, yang sengaja digubah dalam sajian bermuatan makna kearifan yang dijunjung tinggi bangsa timur. Sehingga tujuan Suwardi dalam menterjemahkan *L'internationale*, serta usahanya mengenalkan pada pendengar di nusantara saat itu ialah, bertujuan memberikan pandangan bagaimana perjuangan oleh bangsa-bangsa yang menginginkan sebuah kemerdekaan harus memulainya dengan persatuan, dan pengorbanan. Jiwa seperti itulah yang hendak ditularkan Suwardi melalui syair *L'internationale* untuk bangsanya.

B. Saran

Dalam penulisan yang menggunakan pendekatan historis ini, data primer yang digunakan dalam penulisan hanya berupa data kepustakaan. Dengan keterbatasan tersebut penulis berharap dapat memaksimalkan hasilnya. Penulisan ini pun tak luput dari kesalahan dan kekurangan maupun target yang ingin dicapai. Adapun kiranya terdapat kritik, saran maupun teguran digunakan sebagai penunjang dalam tulisan ini. Sebelum dan sesudahnya saya ucapkan terima kasih.

DAFTAR PUSTAKA

- Adiwimarta, Sri Sokaesi, dkk., *Tata Istilah Indonesia: Bahan Penyuluhan* (Seri Penyuluhan 80), Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Jakarta, 1978.
- Agawu, V. Kofi., *Playing With Signs: A Semiotic Intrepetation of Classic Music*. Pricenton University Press. Pricnton, NJ.1991.
- Apel, Willi., *Harvard Dictionary of Music*. Harvard University Press. Cambridge: 1969.
- Aminuddin., *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Sinar Baru Algesindo. Bandung: 2002.
- Bekker, JWM., *Filsafat Kebudayaan*. Jakarta:1984.
- Bentley, Jerry H., et al., *Maritime Histories, Littoral Cultures, and Transoceanic Exchanges*. University of Hawai'i Perss. Honolulu:2007
- Carpentier, jean dan Francois Lebrun., *Sejarah Prancis*. Gramedia. Jakarta:2011
- Creswell, J. W., *Penelitian Kualitatif & Desain Riset*. Pustaka Pelajar. Yogyakarta:2015.
- Ducrot, Oswald dan Tzvetan Todorov., *Encyclopedia Dictionary of the Sciences of Language*. Blackwell Publisher. New Jersey:1981.
- Guyton, A. C dan Hall J. E., *Buku Ajar Fisiologi*. Edisi 9. EGC. Jakarta:1997.
- Hanafi, Nurachman, *Teori dan Seni Menterjemahkan*, Nusa Indah, Ende, 1986.
- Harahap, H.A.H., et al., *Ki Hadjar Dewantara dkk*. Gunung Agung. Jakarta:1980.
- Hussey , Andrew., *Paris: The Secret History*. Bloomsbury. USA: 2008.

- Jakobson, Roman., *Essais de linguistique genarale*. Les Editions de Minuit.
Nantes:2003.
- Kartodirjo, Sartono., *Pendekatan Ilmu Sosial Dalam Metodologi Sejarah*.
Gramedia Pustaka Utama. Jakarta: 1993.
Pengantar Sejarah Indonesia Baru 1500-1900. Gramedia Pustaka Utama.
Jakarta: 1987.
- Kenji, Tsuchiya., *Nasionalisme Indonesia Dalam Mencapai Kemerdekaan*. Pusat
Kebudayaan Jepang. Jakarta:1980.
- Keraf , Gorys, Dr., *Komposisi: Sebuah Pengantar Kemahiran Bahasa*, Nusa
Indah, cetakan ke 4(dengan perubahan), Ende, 1980
Diksi dan Gaya bahasa: Komposisi lanjutan I. PT Gramedia Pustaka
Utama. Jakarta: 2002.
- Krausz, Michael, ed. *The Interpretation of Music*. Claderon. Oxford:1994.
- Kridalaksana, Harimurti.,*Kamus Linguistik*. Gramedia Pustaka Utama.
Jakarta:2013.
- Lubis, Mochtar., *Manusia Indonesia*. Yayasan Pustaka Obor Indonesia. Jakarta:
2013.
- Monelle, Raymond. *Linguitics and Semiotic in Music Harwood Academy*.
philadelphia: 1992.
- Musnur, Hery., *Teori Interpretasi: Memahami Teks, Penafsiran, dan
Metodologinya*. Pustaka Pelajar. Yogyakarta: 2012.
- Musyafa, Haidar., *Sang Guru*. Imania. Jakarta:2015.
- Nurdiman, A. A., Pendidikan Kewarganegaraan. Pribumi Mekar. Bandung:2002.

- Onghokham., *Wahyu Yang Hilang, Negri Yang Hilang*. Pusat Data dan Analisa TEMPO Bekerjasama Dengan Freedom Institute Dan LSSI. Jakarta:2003.
- O'Carrol, Aillen., *Komune Paris*. Pustaka Otonomis. Indonesia: 1993.
- Pateda, Mansoer., *Sematik Leksikal*. Rieneka Cipta. Jakarta:2001.
- Poespoprodjo, W., *Hermeneutika*. Setia Pustaka. Bandung: 2004.
- Pranoto., *Ki Hajar Dewantara Perintis Perdjuangan Kemerdekaan Indonesia*. BalaiPustaka. Jakarta:1959.
- Rahardjo, Saputro., *Ki Hajar Dewantara Biografi Singkat 1889-1959*. Garasi. Yogyakarta:2009
- Razak, Abdul. *Kalimat Efektif: Struktur, Gaya, dan Variasi*. Gramedia. Jakarta: 1985.
- Riceour, Paul., *Hemeneutic and the Human Science, Essay on Language, Action and Interpretation*. Cambridge University Press. Cambridge: 1982.
- Russel, Bertrand., *Logic and Knowledge: essays 1991-1950*. Unwin. London: 1956.
- Saputra, Andi Rafael., *Dari UNI SOVIET Hingga Rusia*. Palapa. Jakarta:2014
- Sastroamidjojo, Ali., *Empat mahasiswa Indonesia di Negeri Belanda*. Yayasan Idayu. Jakarta:1974.
- Saussure, Ferdinand., *Pengantar Linguistik Umum*. Gajah Mada University Press. Yogyakarta:1988.
- Smith, David dan Phil Evans., *Das Kapital untuk Pemula*. Resist Book. Yogyakarta: 2004.
- Soebekti., *K.H.D. Suharir*. Surakarta:1952.

Soeratman, Darsiti., *Pahlawan Nasional Ki Hadjar Dewantara*. Gunung Agung.

Jakarta: 1977.

Soewito, Irna H.N Hadi., *Soewardi Soerjanirat Dalam Pengasingan*. Balai

Pustaka. Yogyakarta: 1985.

Sokawati, Bambang Dewantara., *Nyi Hajar Dewantara Dalam Kisan dan Data*.

Gunung Agung. Jakarta:1979.

Suhartono., *Sejarah Pergerakan Nasional Dari Budi Utomo sampai Proklamasi*

1908-1945. Pustaka Pelajar. Yogyakarta:2001.

Tarigan, H. G., *Teknik Pengajaran Ketrampilan Berbahasa*. Angkasa.

Jakarta:1987.

Thomson,William dan Joshep Hickey., *Society in Focus*. MA Pearson:2005.

Tirtoprojo, Susanto., *Sejarah Pergerakan Nasional Indonesia*.PT Pembangunan.

Jakarta:1982

Titscher, Stefan, dkk., *Metode Analisis Teks dan Wacana*. Pustaka Pelajar.

Yogyakarta: 2009.

Stein, Leon. *Structure & Style (Expanded Edition):The Study and Analysis of*

Musical Forms. Sammy Birchard Music: 1974.

Suryomiharjo, Abdurrachman., *An Analysis of Suwardi Surjaningrat's Ideals*

and National Revolutionary Actions (1913-1922). Balai Pustaka. Jakarta:

1964.

Suryadi, Nanang., *Penyair Midas*. Hartasurya. Yogyakarta: 2003.

Wicaksono, HY., *Ilmu Bentuk Analisis Dasar*. Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Yogyakarta. Yogyakarta:1998.

Widyamartaya, A., *Seni Menterjemahkan*. Kanisius. Yogyakarta: 1989

Wodak, Ruth., *Language, Power and Ideology: Studies in Political Discourse*.

John Benjamin Publishing Company. Amsterdan: 1989.

Yasyin, sulchan., *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Amanah. Asurabaya:1997.

Zaenal, Arifin dan Junaiyah H. M., *Pengantar Study Tentang Makna*. Sinar Baru.

Bandung:2007

